



Cursurile internaționale de vară
"România – Limbă și civilizație"

International Summer Courses
"Romania - Language and Civilization"

Cours internationaux d'été
"Roumanie – langue et civilisation"

Iași
3 – 25 iulie/ 3 – 25 July/ 3 – 25 juillet 2019

Calde mulțumiri sponsorilor noștri, grație cărora Cursurile internaționale de vară capătă noi culori și valențe : IWCB Vinarium, Strunga Winery, Casa Hermeziu/Domeniile Lungu, Crama Oprișor și Editura Polirom și Editura Junimea din Iași.

<http://media.lit.uaic.ro/cursuridevara>

PROGRAM / PROGRAMME

- **CURSURI PRATICE DE LIMBĂ ROMÂNĂ**
gramatică, texte, conversații
Practical courses of Romanian
Grammar, Texts, Conversations
Cours pratiques de langue roumaine
grammaire, textes, conversations

4 ore pe zi, între orele 09.00 – 13.00; 4 hours a day, from 9 am to 1 pm; 4 heures par jour, de 9 h à 13 h
Lab. lingvistic, et.3, corp A ; **Linguistic Lab., 3rd floor, A Building ; Lab. Linguistique, 3e et., Bât. A**

Personal didactic, Teaching Staff, Corps enseignant:

- Lect.dr. Sorin MOCANU
- Lect.dr. Ilie MOISUC
- Lect.dr. Loredana CUZMICI
- Lect.dr. Roxana VIERU
- Asist.dr. Elena Mihaela ANDREI
- Asist.dr. Carmen Livia TUDOR

PRELEGERI/ LECTURES/ CONFÉRENCES

3 prelegeri pe săptămână, orele 17.00 - 19.00;
3 lectures per week, from 17.00 to 19.00
3 conférences par semaines, de 17.00 à 19.00

Sala Ferdinand, Universitatea "Alexandru Ioan Ioan Cuza"; Ferdinand Hall, "Alexandru Ioan Cuza" University; Salle Ferdinand, Université "Alexandru Ioan Cuza"/ Lab. lingvistic, et.3, corp A ; Linguistic Lab., 3rd floor, A Building ; Lab. Linguistique, 3e et., Bât. A

Marți 2 iulie/ Tuesday, July 2/ Mardi, 2 juillet

Sosirea participanților/ Arrival of the participants/ Arrivée des participants

Miercuri, 3 iulie/ Wednesday, July 3/ Mercredi, 3 juillet

9,30-10: *Înregistrarea participanților/ Participants registration/ Inscription des participants*

**Sala Senatului, Universitatea "Alexandru Ioan Ioan Cuza";
Senate Hall, "Alexandru Ioan Cuza" University; Salle du Sénat,
Université "Alexandru Ioan Cuza"**

10.00 : Deschiderea cursurilor

Opening of the courses

Ouverture des cours

- Prof. dr. **Simona MODREANU**
Director al Cursurilor de Vară
- Prof. dr. **Henri LUCHIAN**
Prorector al Universității "Alexandru Ioan Cuza"

**Universitatea Alexandru Ioan Cuza în lumea academică
internațională/ The Alexandru Ioan Cuza University in the
International Academic World/ L'Université Alexandru Ioan
Cuza dans le monde académique international**

- Conf. dr. **Ioan LIHACIU**
Decan al Facultății de Litere

**15.00 : Întâlnire cu profesorii de limba română. Prezentarea
programului cursurilor. Test de plasare**

**Meeting with the Romanian language teaching staff.
Presentation of the programme. Placement test
Entretien avec les professeurs de langue roumaine.
Présentation du programme. Test de placement**

Joi, 4 iulie/ Thursday, July 4/ Jeudi, 4 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de langue roumaine*

17.00-19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Prof.dr. Vasile IȘAN, Facultatea de Economie și Administrarea
Afacerilor, Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

**Economia României. O perspectivă istorică și comparativă/
The Romanian Economy. A Historical and Comparative
Approach/ L'économie roumaine : une approche historique et
comparative**

Vineri, 5 iulie/ Friday, July 5/ Vendredi, 5 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de langue roumaine*

15.00 - 17.00

**Dansuri populare – tradiție și identitate națională/ Folk dances –
national tradition and identity/ Danses populaires – tradition et
identité nationale**

Conf.dr. Veronica POPESCU, Facultatea de Educație fizică și
sport, Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

sau/or/ou

Atelier de teatru/ Theatre workshop/ Atelier théâtral

Asist.dr. Dana MONAH, Facultatea de Litere, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" din Iași

17.00-19.00

PRELEGERE/ LECTURE/CONFÉRENCE

Prof.dr. Cătălin TURLIUC, Facultatea de Istorie, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" din Iași

**România in noua ordine internațională după Conferinta Păcii
de la Paris din 1919-1920/ Romania in the New International
Order After the Paris Peace Conference in 1919-1920/ La
Roumanie et le nouvel ordre international après la
Conférence de paix de Paris de 1919-1920.**

**19.00 : Welcome cocktail/ Cocktail de bun venit/
Cocktail de bienvenue**

Sâmbătă, 6 iulie/ Saturday, July 6/ Samedi, 6 juillet

**10.00 Întâlnire în fața Universității "Alexandru Ioan Cuza";
Meeting in front of the "Alexandru Ioan Cuza" University;
Rendez-vous devant l'Université "Alexandru Ioan Cuza"**

Asist.dr. Ioan-Augustin GURIȚĂ, Facultatea de Istorie,
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

Vizită la muzee din Iași

Visit to some museums in Iași

Visite de quelques musées de Iași

Luni, 8 iulie/ Monday, July 8/ Lundi, 8 juillet

09.00– 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00-19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Prof.dr. Nicu GAVRILUȚĂ, Facultatea de Filosofie și Științe
social-politice, Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

**Ce sunt noile religii seculare?/ What are the New Secular
Religions ?/ Quelles sont les nouvelles religions séculières ?**

Marti, 9 iulie/ Monday, July 9/ Lundi, 9 juillet

09.00– 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

Prof.dr. Liliana FOȘALĂU, Facultatea de Litere, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" din Iași

**Vinul ca reper de identitate culturală/ Wine – a Landmark of
Cultural Identity/ Le vin comme marqueur d'identité culturelle**

Miercuri, 10 iulie/ Wednesday, July 10/ Mercredi, 10 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

15.00 - 17.00

Dansuri populare/ Folk dances/ Danses populaires

Prof. Brândușa CLAPON, Colegiul Național

„Garabet Ibrăileanu” din Iași

sau/or/ou

Atelier de teatru/ Theatre workshop/ Atelier théâtral

17.00-19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Conf.dr. Irina Zamfira DĂNILĂ, Universitatea de Arte

”George Enescu” Iași

Muzica folclorică – prezentare cu audiții/ Traditional Folk

Music – Presentation and Audition/ Musique traditionnelle –

présentation et audition

Joi, 11 iulie/ Thursday, July 11/ Jeudi, 11 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de langue roumaine*

17.00-19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Conf.dr. Ovidiu BURUIANĂ, Facultatea de Istorie,
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

**Istoria românilor și miturile ei / The History of Romanians and
Its Myths / L'histoire des Roumains et ses mythes**

Vineri, 12 iulie/ Friday, July 12/ Vendredi, 12 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de langue roumaine*

17.00-19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Conf.dr. Florea IONCIOAIA, Facultatea de Litere, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" Iași

**Cititori și militanți: discursivitate anonimă, negaționism și
deliberare publică în spațiul digital românesc/ Readers and
Militants: Anonymous Discursivity, Denial and Public Debate
in the Romanian Digital Space/ Lecteurs et militants:
discursivité anonyme, négationnisme et délibération
publique dans l'espace digital roumain**

**Sâmbătă, 13 iulie / Saturday, July 13 / Samedi, 13 juillet și
Duminică 14 iulie / Sunday, July 14 / Dimanche 14 juillet**

Excursie de studii/ Study trip/ Voyage d'étude

**9.00: Plecare în excursie / Departure for study trip /
Départ en voyage**

**Prof.dr. Corneliu IAȚU, Facultatea de Geografie și Geologie,
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași**

**România. Turism și patrimoniu. Artă medievală românească.
Aplicație practică la mănăstirile din Nordul Moldovei
Romania. Tourism and patrimony Mediaeval Romanian Art. On-
site Investigation at the Monasteries of Northern Moldavia
Roumanie. Tourisme et patrimoine. L'art médiéval roumain.
Application pratique aux monastères du Nord de la Moldavie**

Luni, 15 iulie/ Monday, July 15/ Lundi,15 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

15.30-17.00

**Vizită la Biblioteca Centrală Universitară și la Editura Junimea
Visit to the University Central Library and to Junimea
Publishing House
Visite de la Bibliothèque Centrale Universitaire et des Editions
Junimea**

17.00 - 19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Prof.dr. Ioan MILICĂ, Facultatea de Litere, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" Iași

**Proverbe biblice, proverbe populare/ Biblical proverbs, popular
proverbs/ Proverbes bibliques, proverbes populaires**

Marti, 16 iulie/ Monday, July 16/ Lundi, 16 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

Dansuri populare/ Folk dances/ Danses populaires

sau/or/ou

Atelier de teatru/ Theatre workshop/ Atelier théâtral

Miercuri, 17 iulie/ Wednesday, July 17/ Mercredi, 17 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Pr.dr. Dan SANDU, Facultatea de Teologie Ortodoxă,
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

Expresii ale culturii in cultul ortodox românesc sau despre
universalitatea frumosului in Ortodoxie / **Culture Expressions
in the Romanian Orthodox Cult or On the Universality of Beauty
in Orthodoxy/ Expressions de la culture dans le culte
orthodoxe roumain ou de l'universalité du beau dans
l'orthodoxie**

Joi, 18 iulie/ Thursday, July 18/ Jeudi, 18 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

Prof.dr. Valeriu CIUCĂ, Facultatea de Drept, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" din Iași

**Brexit, la vreme de secetă.../ Brexit in a Times of Drought... /
Le Brexit en temps de sécheresse...**

Vineri, 19 iulie/ Friday, July 19/ Vendredi, 19 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

**Prof.dr. Simona MODREANU, Facultatea de Litere,
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași**

**Dimensiunea românească a ființei. Paradoxul la români/
Romanian Dimension of the Being. The Romanian Paradox/
La dimension roumaine de l'être. Le paradoxe roumain**

Sâmbătă, 20 iulie/ Sunday, July 20/ Dimanche, 20 juillet

**9.00: Întâlnire în fața Universității "Alexandru Ioan Ioan Cuza";
Meeting in front of the " Alexandru Ioan Cuza" University;
Rendez-vous devant l'Université "Alexandru Ioan Cuza"**

**Excursie în județul Iași, cu degustare de vinuri oferită
de Strunga Winery**

**Trip to Iasi county with wine tasting offered by Strunga
Winery**

**Excursion dans le département de Iași, avec
dégustations de vins offerte par Strunga Winery**

Luni, 22 iulie/ Monday, July 22/ Lundi, 22 juillet

9.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

PRELEGERE/ LECTURE/ CONFÉRENCE

(În Grădina botanică din Iași / In the Botanical Garden of Iasi/
Dans le Jardin des plantes de Iasi)

Prof.dr. Cătălin TĂNASE, Facultatea de Biologie, Universitatea
"Alexandru Ioan Cuza" din Iași, Director al Grădinii botanice
din Iași

**Imaginarul în denumiri populare românești de ciuperci/
The Imaginary in Romanian Popular Mushrooms Names/
L'imaginaire dans les dénominations populaires roumaines
des champignons**

Martți, 23 iulie/ Monday, July 23/ Lundi, 23 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

17.00 - 19.00

Dansuri populare/ Folk dances/ Danses populaires

sau/or/ou

Atelier de teatru/ Theatre workshop/ Atelier théâtral

Miercuri, 24 iulie/ Wednesday, July 24/ Mercredi, 24 juillet

09.00 - 13.00

*Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/
Cours pratiques de roumain*

18.00

Spectacol participanți și cocktail de rămas bun/ Participants show and good-bye cocktail/ Spectacle des participants et cocktail d'adieu

Joi, 25 iulie/ Thursday, July 25/ Jeudi, 25 juillet

Distribuirea certificatelor de prezență și a celor de competență lingvistică

Attendance and linguistic competence certificate awards

Remise des attestations de présence et de compétence linguistique

*Plecarea participanților/ Departure of the participants/
Départ des participants*

Rezumatele conferințelor / Lectures abstracts / Résumés des conférences

BURUIANĂ Ovidiu (✉ ovidiu.buruiana@uaic.ro)

Istoria românilor și miturile ei/ The History of Romanians and Its Myths/ L'histoire des Roumains et ses mythes

Cursul de față nu analizează miturile istoriografice, acele narațiuni produse de istorici ca parte a unui proiect ideologic de factură naționalistă sau totalitară. Având ca suport afirmația istoricului francez Emmanuel Le Roy Ladurie, *miturile au făcut Franța*, demersul meu propune o discuție a acelor construcții privitoare la trecutul românilor existente în discursul public și care conferă identitate comunității / națiunii românești. Există mai multe obiective ale cursului: 1. Definirea mitului politic și a rolului lui în structurarea identității; 2. Construcția modernă a mitologiei naționale, ca parte efortului statului de a edifica noua comunitate națională; 3. Prezentarea celor patru complexe mitologice fundamentale (după Raoul Girardet): vârsta de aur, conspirația, salvatorul și unitatea; 4. Discuția miturilor punctuale din trecutul românilor.

The proposed lecture does not analyse historiographic myths, those narratives produced by historians as part of a nationalist or totalitarian ideological project. Grounded on the statement by French historian Emmanuel Le Roy Ladurie that *myths made France*, my presentation proposes a discussion of those constructions concerning Romanians' past, which exist in public discourse and which confer identity to the Romanian community / nation. The lecture has several objectives: 1. To define political myth and its role in structuring identity; 2. To achieve the modern construction of national mythology, as part of the State's effort to create the new national community; 3. To present the four fundamental mythological complexes (according to Raoul Girardet): the golden age, conspiracy, the saviour and unity; 4. To discuss particular myths from the Romanians' past.

L'exposé ne va pas analyser les mythes historiographiques, ces narrations produites par les historiens comme partie d'un projet nationaliste ou totalitaire. Prenant appui sur l'affirmation de l'historien français Emmanuel Le Roy Ladurie,

selon laquelle les *mythes ont fait la France*, ma démarche propose une discussion des constructions relatives au passé des Roumains existantes dans le discours public et qui confèrent une identité à la communauté / nation roumaine. L'exposé a plusieurs objectifs: 1. Définition du mythe politique et de son rôle dans la structuration de l'identité. 2. Construction moderne de la mythologie nationale, comme partie de l'effort de l'Etat à édifier la nouvelle communauté nationale. 3. Présentation des quatre complexes mythologiques fondamentaux (d'après Raoul Girardet): l'âge d'or, la conspiration, le sauveur et l'unité. 4. Discussion autour des mythes ponctuels du passé des Roumains.

CIUCĂ Valeriu (✉valerius_m_ciuca@yahoo.com)

Brexit, la vreme de secetă.../ Brexit in a Time of Drought... / Le Brexit en temps de sécheresse...

Organizarea deficitară a referendumului britanic pe seama unei teme atât de sensibilă, precum (non)apartenența unei țări membre a Uniunii Europene (acea țară în care, cu mult timp înainte de crearea primelor forme de coeziune paneuropeană, un celebru premier, în persoana lui Winston Churchill, vorbea despre dezirabila federație, virtualmente numită *Statele Unite ale Europei...*) la blocul unional a avut consecința nefastă a inducerii în eroare a milioane de cetățeni britanici și europeni. Această majoră eroare politică și juridică, pe care am indicat-o mai sus, a fost numită, atât de sugestiv, "Brexit" și a devenit, astăzi, un epitom al acțiunilor colective hazardate, purtătoare a unei lungi trene de maleficii și de descumpăniri.

The deficient organization of a British referendum on an extremely sensitive topic such as the (non)belonging of a European Union country (the very country where, long before the first forms of pan-European cohesion emerged, a famous Prime Minister – Winston Churchill – was talking about the need of a federation, virtually called the Unites States of Europe...) to the Union block had the unwanted consequence of misleading millions of British and European citizens. This major political and legal error, suggestively called Brexit, became an epitome of hazardous collective actions, bringing along a long cohort of malefic consequences and much disappointment.

L'organisation déficitaire du referendum britannique au sujet d'un theme aussi sensible que la (non)appartenance d'un pays membre de l'Union Européenne (ce

même pays où, bien avant la création des premières formes de cohésion paneuropéennes, un célèbre premier-ministre, Winston Churchill, parlait de la désirable fédération, virtuellement appelée les *Etats Unis d'Europe...*) à cette entité a eu la conséquence néfaste d'induire en erreur des millions de citoyens britanniques et européens. Cette erreur politique et juridique majeure a été suggestivement appelée « Brexit » et est devenue aujourd'hui un épitome d'actions collectives hasardeuses, porteur d'une longue traîne de nuisances et déconvenues.

DĂNILĂ Irina Zamfira (✉dzamfira@yahoo.com)

FOȘALĂU Liliana (✉lilifosalau@yahoo.com)

Vinul ca reper de identitate culturală/ Wine – a Landmark of Cultural Identity/ Le vin comme marqueur d'identité culturelle

Produs cultural adânc înrădăcinat în istoria unui popor, vinul permite o abordare complexă, în care informații istorice, geo-culturale, etnografice, sociale, gastronomice, lingvistice și literare pot ușor constitui o bază pentru cunoașterea unei civilizații.

Vom încerca să aducem mai multe argumente în favoarea unei astfel de abordări sprijinindu-ne pe surse provenite din literatura de specialitate și cea de ficțiune, dar și pe experiența personală a pătrunderii în lumea vitivinicolă românească, inseparabilă de marea lume a vinului. Propunem o prezentare care va poposi în câteva locuri renumite prin viile lor, apoi vom încerca să vedem legătura oamenilor cu via și vinul, ne vom opri asupra unor nume și valoarea lor simbolică, iar de la nume la etichetă fiind doar un pas, vom încerca să vedem la final câteva etichete și reprezentările culturale pe care le conțin și transmit.

A cultural product deeply rooted in the history of a nation, wine can be approached from a complex perspective, where historic, geo-cultural, ethnographic, social, gastronomic, linguistic and literary information can easily constitute a basis for getting to know a civilization. We will rely on different sources in specialized and fictional literature, as well as on our personal experience of the Romanian wine culture - which cannot be separated from the great international world of wine - in order to support this approach with different arguments. Our presentation will focus on several places famous for their vineyards, then we will try to see the connection

people have with wine and vineyards; we will consider some names and their symbolic value, and finally, as from name to label there is just one small step, we will consider some labels and the cultural representations that they contain and convey.

Produit culturel profondément ancré dans l'histoire d'un peuple, le vin exige une approche très complexe, à l'intérieur de laquelle des renseignements historiques, géo-culturels, ethnographiques, sociaux, gastronomiques, linguistiques, littéraires et autres peuvent facilement constituer le fondement pour la future connaissance d'une civilisation.

Nous allons essayer de venir avec plusieurs arguments en faveur d'une pareille approche, en nous appuyant sur des sources puisées dans la littérature de spécialité et dans celle de fiction, mais aussi dans l'expérience personnelle d'initiation au monde vitivinicole roumain, inséparable du grand monde du vin. Nous proposons une présentation qui va s'arrêter d'abord sur quelques lieux réputés pour leurs vignobles, puis nous essayerons de mettre en valeur le lien des gens avec la vigne et le vin, on regardera de près quelques noms de crus et cépages, de même que leur valeur symbolique, et, comme des noms à l'étiquette il n'y a qu'un pas, on va le franchir pour voir à la fin quelques étiquettes et les valeurs culturelles qu'elles transmettent.

GAVRILUȚĂ Nicu (✉nicolas@uaic.ro)

Ce sunt noile religii seculare? / What are the New Secular Religions ? / Quelles sont les nouvelles religions séculières ?

Conferinta propune o serie de analize ale secularizării contemporane din Europa și SUA, cu asemănări și diferențe. Insist pe conceptul de *religie seculară*, cu trimiteri la literatura de specialitate. Exemplific aceste „religii” care imanentează transcendentul și absolutizează mundanul cu trei mari provocări: „Corectitudinea politică”, „Noile tehnologii” și „Transumanismul”. Având din ce în ce mai mulți simpatizanți și susținători de lumea occidentală, cele trei provocări devin adevărate „religii seculare”. În ele cred „cei ce nu cred”, atei și indiferenții față de religiile tradiționale.

The lecture proposes a series of analyses of contemporary European and American secularization, insisting on both similarities and differences. Drawing on specialized

literature, I will insist on the concept of *secular religion*. I will then provide three examples of these “religions” which lend an immanent dimension to the transcendent and an absolute one to the mundane: Political Correctness, New Technologies, and Transhumanism. These challenges, which enjoy an increasing number of advocates in the Western world, are turning into “secular religions”. “Non-believers”, atheists and those indifferent to traditional religions believe in them.

L'exposé propose une série d'analyses de la sécularisation contemporaine en Europe et aux Etats-Unis, avec les similitudes et différences respectives. Je vais insister sur le concept de *religion séculière*, en renvoyant à la littérature de spécialité. Je vais donner des exemples de ces « religions » qui rendent le transcendent immanent et le mondain absolu, à travers trois grands défis : « le politiquement correct », « les nouvelles technologies » et le « transhumanisme ». Avec de plus en plus d'adeptes dans le monde occidental, ces trois défis deviennent de véritables « religions séculières ». C'est en elles que croient « ceux qui ne croient pas », les athées et les gens indifférents aux religions traditionnelles.

IAȚU Corneliu (✉corneliu_iatu@yahoo.fr)

România. Turism și patrimoniu/ Romania. Tourism and Heritage/ Roumanie. Tourisme et patrimoine

Conferința se va axa pe prezentarea principalelor elemente ale patrimoniului natural și cultural-istoric al României, insistând pe anumite criterii care individualizează acest patrimoniu național: valoare deosebită, unicitate etc. Toate acestea vor fi privite din punctul de vedere al valorificării și accesibilității turistice. Conexiunile cu anumite influențe externe, contextul istoric, geopolitic și cel economic vor constitui alte puncte cheie pe care această prezentare le va viza.

This lecture will aim at presenting the main elements of the natural and cultural-historic Romanian heritage, insisting on certain criteria which individualize this national heritage: outstanding value, uniqueness, etc. All these aspects will be considered from the perspective of tourism valorisation and accessibility. Connections with certain foreign influences, with the historic, geopolitical and economic context will represent other key points that this conference will dwell upon.

La conférence sera axée sur la présentation des principaux éléments du patrimoine naturel et culturel-historique de la Roumanie, insistant sur certains critères qui particularisent ce patrimoine national, à savoir sa valeur, son unicité, etc. Tous ces aspects seront envisagés du point de vue de la valorisation et de l'accessibilité touristique. Les connexions avec certaines influences extérieures, le contexte historique, géopolitique et économique constitueront les autres mots clés développés par cette conférence.

IONCIOAIA Florea (✉ioncioaia@yahoo.com)

Cititori și militanți: discursivitate anonimă, negaționism și deliberare publică în spațiul digital românesc/ Lecteurs et militants: discursivité anonyme, négationnisme et délibération publique dans l'espace digital roumain/ Readers and Militants: Anonymous Discursivity, Denial and Public Debate in the Romanian Digital Space

Folosind ca material de analiză comentariile de pe forumurile unor articole informative cu privire la problematica Shoahului din media digitală, prelegerea de față își propune să exploreze relația dintre posibilitățile oferite de tehnologia digitală cu privire la comunicarea publică și abuzurile libertății de expresie într-un cadru discursiv relativ nenormat. Este vorba de a urmări astfel implicațiile liberalizării (în sensul dezvoltării interactivității și a participării democratice) spațiului public asupra discuției cu privire la o problematică memorială complexă, potențial neconsensuală și care a fost mult timp ocultată ca subiect public ori supusă acțiunii propagandei de stat.

Drawing on commentaries in forums of informative articles on the issue of the Shoah in the digital media, this presentation aims to explore the relationship between the possibilities provided by the digital technology for public communication and the abuses of the freedom of expression within a relatively non-regulated discursive framework. We will thus analyse the effects of the liberalisation (in the sense of the development of interactivity and democratic participation) of the public space on the discussion of a complex memorial issue, potentially non-consensual and which has long been occulted as a public issue or has been subjected to State propaganda. We will further reconstitute the way in which the

aggregation of denial representations on the Jewish tragedy unfolds in the public digital space: topics, discursive means, participants and their relevance.

En utilisant comme matériel d'analyse les commentaires sur les forums de certains articles informatifs concernant le problème de la Shoah dans les médias numériques, cette intervention se propose d'explorer la relation entre les possibilités offertes par la technologie numérique en matière de communication publique et les abus de la liberté d'expression dans un cadre discursif relativement non normatif. Il s'agit de suivre ainsi les implications de la libéralisation (dans le sens du développement de l'interactivité et de la participation démocratique) de l'espace public sur une question mémorielle complexe, potentiellement non consensuelle et qui a été longtemps occultée en tant que sujet public ou soumise à l'action de la propagande d'État.

IȘAN Vasile (✉visan@yahoo.com)

Economia României. O perspectivă istorică și comparativă/ The Romanian Economy. A Historical and Comparative Approach/ L'économie roumaine : une approche historique et comparative

Scopul prelegerii e acela de a descrie starea actuală a economiei României și de a prezenta principalele evoluții din ultimul secol. De asemenea, ea presupune o succintă analiză comparativă, curentă și istorică, în context european și mondial.

The lecture aims to describe the current stage of the Romanian economy and to present the main developments during the last century. It also provides a very short historical and current comparative analysis, taking an European and international standpoint.

Le but de cette conférence est de décrire l'état actuel de l'économie roumaine et de présenter les principales évolutions de celle-ci le long du siècle dernier, ainsi que d'offrir une brève analyse comparative, présente et historique, dans un contexte européen et mondial.

LUCHIAN Henri (✉henrluc12@gmail.com)

Universitatea Alexandru Ioan Cuza în lumea academică internațională/ The Alexandru Ioan Cuza University in the International Academic World/ L'Université Alexandru Ioan Cuza dans le monde académique international

Conferința începe cu o succintă prezentare a Universității și a evoluției sale. Nucleul expunerii îl constituie prezentarea interacțiunii Universității ieșene cu parteneri din Europa și din toata lumea: schimburi academice, evenimente internaționale, parteneriate multiple, proiecte educaționale europene, cooperare dincolo de spațiul european. Stadiile succesive ale dezvoltării cooperării academice internaționale sunt prezentate pe scurt: de la a fi vizibil la a deveni partener și de aici la a deveni o destinație academică predilectă.

The lecture starts with a short presentation of the University and its evolution. The core of the speech is represented by the presentation of the interaction between the Iasi University and its worldwide partners: academic exchanges, international events, multiple partnerships, European educational projects, cooperation beyond the European space. The successive stages in the development of the international academic cooperation are given a brief presentation: from being visible to being a partner and, starting from there, becoming a top academic destination.

La conférence commence par une brève présentation de l'Université et de son évolution. Le noyau de l'exposé est constitué par la présentation de l'interaction de l'Université de Iasi avec des partenaires de l'Europe et du monde entier : échanges académiques, événements internationaux, partenariats multiples, projets éducationnels européens, coopération au-delà de l'espace européen. Les étapes successives du développement de la coopération académique internationale seront succinctement présentées : depuis être visible jusqu'à devenir partenaire et, à partir de là, devenir une destination académique prédilecte.

MILICĂ Ioan (✉ioan_milica@yahoo.com)

Proverbe biblice, proverb populare/ Biblical proverbs, popular proverbs/ Proverbes bibliques, provebes populaires

În limba oricărei culturi al cărei text spiritual major este *Biblia*, a pătruns un număr semnificativ de proverbe biblice. Acestea au fost adoptate de societate și au devenit, în multe cazuri, atât de asimilate în limbajul cotidian, încât s-a pierdut conștiința originii lor scripturale. Prezentarea are ca obiectiv dezvăluirea corespondențelor de adâncime dintre proverbele biblice și unele proverbe populare prezente atât în spațiul cultural românesc cât și în alte spații culturale europene.

In contemporary paremiology, the term anti-proverb was introduced by Wolfgang Mieder, in order to highlight the transformations of paremiological enunciations, which generate expressive effects, mainly ironic and humorous. For instance, the Romanian idiom “ai carte ai parte” [knowledge is power] is transformed, in different communication situations, into “n-ai carte, ai parte”, “ai carte, n-ai parte” or “n-ai carte, n-ai parte”, changes which can be interpreted from a pragmastylistical perspective, the analysis aiming at demonstrating how proverbs and anti-proverbs actualize in different contexts of verbal communication.

Dans la parémiologie contemporaine, le terme anti-proverbe a été mis en circulation par Wolfgang Mieder, afin de souligner les transformations des énoncés parémiologiques, à l'aide desquels on produit des effets expressifs, surtout ironiques et humoristiques. Par exemple, le proverbe roumain « ai carte ai parte » [du savoir vient avoir] est transformé, dans différentes situations de communication, en « n-ai carte, n-ai parte », « ai carte, n-ai parte » ou bien « n-ai carte, n-ai parte », des modifications qui peuvent être interprétées dans une perspective pragmastylistique, l'analyse se proposant de montrer comment les proverbes et les anti-proverbes s'actualisent dans différents contextes de communication verbale.

MODREANU Simona (✉simona.modreanu@gmail.com)

Dimensiunea românească a ființei. Paradoxul la români/ The Romanian Dimension of the Being. The Romanian Paradox/ La dimension roumaine de l'être. Le paradoxe roumain

În sentimentul românesc al existenței intră un element de aspațialitate și de acronie, care face ca indicativul prezent al verbului "a fi" să apară ca un accident de utilizare, în vreme ce trecutul sau condiționalul se vădesc mult mai apte de a ilustra ideea că îi este suficient oricărui lucru să fi existat o dată, sau chiar să fi putut doar exista. Netrasând nicio linie clară de demarcație între aici și dincolo, între vizibil și invizibil, între posibil și imposibil, românul este locuit de gustul paradoxului, situând principiul contradicției în miezul său și spulberînd unitatea monolitică a logicii aristotelice.

In the Romanian feeling of the being, there is an element of non spatiality and non chronology that gives to the present tense of the verb "to be" an accidental use, while the past tense or the conditional mood seem to be a lot more adequate in order to illustrate the idea that it is enough for a thing to exist once, or even to might have existed. Tracing no clear borderline between here and beyond, the visible and the invisible, the possible and the impossible, the Romanian is haunted by the taste of paradox, placing the contradiction principle right in his core and thus dashing the monolithic unity of the Aristotelian logic.

Dans le sentiment roumain de l'existence, il entre un élément d'aspatialité et d'achronie qui fait que l'indicatif présent du verbe *être* se révèle comme un accident d'utilisation, tandis que le passé ou le conditionnel s'avèrent bien plus aptes à illustrer l'idée qu'il suffit à toute chose d'avoir été une fois, ou même d'avoir simplement pu être. Ne traçant pas une limite nette entre l'ici-bas et l'au-delà, entre le visible et l'invisible, entre le possible et l'impossible, le Roumain est habité par le goût du paradoxe, plaçant le principe de contradiction en son noyau et faisant éclater l'unité monolithique de la logique aristotélicienne.

SANDU Dan (✉dsandu66@dansandu.ro)

Expresii ale culturii in cultul ortodox românesc sau despre universalitatea frumosului in Ortodoxie/ Expressions of Culture in the Romanian Orthodox Cult or the Universality of Beauty in Orthodoxy/ Expressions de la culture dans le culte orthodoxe roumain ou de l'universalité du beau dans l'orthodoxie

În limba română, tot ceea ce se referă la ceremoniile religioase bisericesti ortodoxe este desemnat prin termenul "cult". Născut prin îmbinarea elementelor biblice, patristice și filosofice bizantine, inculturate în spațiul danubiano-pontic, cultul ortodox a devenit creator de cultură sacră. De timpuriu, înainte chiar de a avea independență și deplină libertate, românii au simțit nevoia să creeze cultură românească în spațiile ecleziale, prin oameni ai Bisericii, într-o încercare de îmbinare a elementului sacru cu cel profan. Astfel au apărut primele tipărituri ca evenimente culturale, cu conținut cultic, capodoperele arhitectonice bisericesti, iconografia naivă transilvană, deși româna a fost acceptată ca limbă de cult relativ târziu. Vom da exemple din istoria, imnografia, iconografia și literatura religioasă care reflectă strânsa legătură dintre frumosul sacru și expresia lui artistică în lumea contemporană.

In Romanian, everything related to the Orthodox religious ceremonies is designed by the term "cult". Born from the mixture of Biblical, patristic and Byzantine philosophical elements, incorporated within the Danubian-Pontic space, the orthodox cult has become a creator of sacred art. From early times, even before benefitting from independence and complete freedom, the Romanians felt the need to create the Romanian culture within the ecclesiastical spaces, through men of the Church, in an endeavor to join the sacred element to the profane one. This is how the first printings as cultural elements appeared, genuine Church architectural masterpieces, the Transylvanian naive iconography, although it was only much later that Romanian was accepted as a cult language quite late. We will provide examples from the religious history, hymnography and literature, which reflect the close relationship between the sacred beauty and its artistic expression within the contemporary world.

En roumain, tout ce qui se rapporte aux cérémonies religieuses orthodoxes est désigné par le terme « culte ». Né du mélange d'éléments philosophiques bibliques, patristiques et byzantins, incorporés dans l'espace danubien-pontique, le culte

orthodoxe est devenu créateur d'art sacré. Depuis longtemps, avant même de bénéficier de l'indépendance et de la liberté totale, les Roumains ont senti le besoin de créer la culture roumaine à l'intérieur des espaces ecclésiastiques, par l'intermédiaire des gens de l'Eglise, dans une tentative de combiner les éléments sacré et profane. C'est ainsi que sont apparues les premières impressions en tant qu'évènements culturels, à contenu liturgique, les premiers chefs-d'œuvres d'architecture religieuse, ou l'iconographie naïve de Transylvanie, quoique le roumain fût accepté assez tard comme langue liturgique. Nous prendrons des exemples de l'histoire religieuse, de l'hymnographie et de la littérature, qui reflètent la relation rapprochée entre la beauté sacrée et son expression artistique dans le monde contemporain.

TĂNASE Cătălin (✉tanase@uaic.ro)

Imaginarul în denumiri populare românești de ciuperci/ The Imaginary in Romanian Popular Mushrooms Names/ L'imaginaire dans les dénominations populaires roumaines des champignons

Imaginarul poate fi uneori expresia gândirii mitice, alteori, a gândirii magice, sau chiar a gândirii religioase. De la prima semnalare a unui miconim românesc (anul 1509) până în prezent, lista denumirilor populare românești de ciuperci a depășit 1100, iar dintre acestea majoritatea sunt denumite cu termenul *burete* (240 miconime), respectiv *ciupercă* (90 miconime). Peste 170 de miconime se referă la alcătuirea, aspectul, forma, mărimea, culoarea sau consistența ciupercilor, iar altele menționează gustul (dulce, iute, acru, amar) sau mirosul acestora (asemănător usturoiului, ridichii, roșcovei, oului, urdei, cașului, laptelui, cârnii de porumbel, găină, scrumbie, păstrăv etc.).

Sometimes, the imaginary can be the expression of mythical or magical thinking and sometimes of religious beliefs. Since the first mention of a Romanian myconeme (year 1509), the list of Romanian popular mushroom names has gone beyond 1,100 different entries, most of them being called *burete* (240 myconemes) or *ciupercă* (90 myconemes). Over 170 myconemes suggest their structure, general aspect, shape, size, color or consistency, while others mention their taste (sweet, spicy, sour, bitter) or smell (similar to garlic, radish, carob, egg, cheese, milk, pigeon meat, hen, mackerel, trout, etc.).

L'imaginaire est parfois l'expression d'une pensée mythique, ou, à d'autres moments, de la pensée magique ou même religieuse. Dès la première indication écrite d'une myconyme roumain (en 1509) et jusqu'à ce jour, la liste des dénominations populaires roumaines des champignons a dépassé la borne de 1100, la plupart étant désignées par le terme de *burete / agaric* (240 myconymes), respectivement *ciupercă / champignon* (90 myconymes). Plus de 170 myconymes se réfèrent à la composition, à l'aspect, à la forme, aux dimensions, aux couleurs ou à la consistance des champignons, tandis que d'autres prennent en compte le goût (doux, piquant, aigre, amer) ou l'odeur de ceux-ci (rappelant l'ail, le radis, la caroube, l'œuf, la ricotta, le lait, la viande de pigeon, de poule, de hareng, de truite, etc.).

TURLIUC Cătălin (✉cturluc@yahoo.com)

România în noua ordine internațională după Conferința Păcii de la Paris din 1919-1920/ Romania in the New International Order after the Paris Peace Conference in 1919-1920/ Romania in the New International Order After the Peace Conference in Paris in 1919-1920/ La Roumanie et le nouvel ordre international après la Conférence de paix de Paris de 1919-1920

Prelegerea urmărește reliefarea locului și rolului României în noua arhitectura globală de după sfârșitul primei conflagrații mondiale. Se va insista asupra noilor realități geopolitice și a transformărilor profunde ale societății românești în contextul unei sincronizări tot mai accentuate cu realitățile Europei occidentale. Vor fi prezentate deopotrivă contribuțiile românești la patrimoniul culturii universale precum și principalele trăsături ale civilizației noastre din secolul trecut în context regional și continental.

This presentation aims to highlight Romania's place and role in the new world architecture after the end of WWI. It focuses on the new geopolitical realities and the deep transformations of the Romanian society in the context of a stronger synchronization with Western European realities. The author will present both Romanian contributions to the world heritage and the main characteristics of our 20th century civilisation within a regional and continental context.

L'exposé se propose de mettre en évidence la place et le rôle de la Roumanie dans la nouvelle architecture globale après la fin de la première guerre mondiale. On insistera sur les nouvelles réalités géopolitiques et les transformations profondes de

la société roumaine dans le contexte d'une synchronisation toujours croissante avec les réalités de l'Europe occidentale. On présentera également les principales contributions roumaines au patrimoine de la culture universelle, ainsi que les principaux traits de notre civilisation du siècle dernier dans le contexte régional et continental.

Dansuri populare – tradiția și identitate națională/Folk dances – national tradition and identity/Danses populaires – tradition et identité nationale cu **conf.dr. Veronica POPESCU**, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași (veronica.popescu@uaic.ro;verapop@yahoo.com) și **prof. Brîndușa CLAPON** (brindusa_bc@yahoo.com), Colegiul național „Garabet Ibrăileanu” Iași

Atelierul de teatru/ Drama workshop/Atelier de théâtre cu **asist.dr. Dana MONAH** (danamonah@yahoo.fr)

Dacă vrei să descoperi actorul care se ascunde în tine, să simți emoțiile scenei, să-i cunoști pe Ionesco sau pe Vișniec, exersând în același timp limba română, hai la atelierul de teatru! Exercițiile de improvizație și scenetele te vor ajuta să (re)descoperi bucuria jocului. Iar la sfârșit, facem un spectacol pentru colegi?

If you want to discover the actor hidden within yourself, experience stage fright, meet Ionesco or Visniec, while practicing your Romanian, you should try the drama workshop! The improvisation games and the short sketches will help you (re)discover the pleasure of play! At the end, we could organize a little show for our colleagues.

Si tu veux découvrir le comédien qui se cache en toi, sentir les frissons des planches, faire connaissance avec Ionesco ou Visniec, tout en pratiquant le roumain, l'atelier de théâtre est pour toi ! Les exercices d'impro et les saynètes t'aideront à (re)découvrir le plaisir du jeu ! Et pour finir, on pourrait organiser une petite représentation pour nos collègues ?

Informații utile/ Useful Information/ Renseignements utiles

România & Iași

Ora oficială / Official time/ Heure officielle: GMT + 2

Moneda / Currency/ Monnaie : RON = *leu* (pl. : *lei*). 1 EUR= ~ 4,8 RON

Meteo : <http://fr.euronews.com/meteo/europe/roumanie>

Telefoane utile/ Useful phone numbers/ Numéros utiles

112 = Urgențe

955 = Poliție

961 = Ambulanță

981 = Pompieri

Transport

Avion/ Plane

Tarom

Agence Tarom : 3-5, Arcu st.

☎ (+40) 232 267 768

<http://www.tarom.ro>

Blue-Air (lowcost)

<http://www.blueairweb.com>

Iași International Airport

34, Moara de Vânt st.

☎ (+40) 232 271 590

Train

Gara CFR / Railway Station

1, Gării st.

☎ (+40) 232 410 636 ;

(+40) 232 215 600

Agence CFR

Unirii Place

☎ (+40) 232 242 620

Bus

Autogara Iași Ouest Metchim

15A, Moara de Foc st.

☎ (+40) 232 214 720

Autogara Transbus Codreanu

22, Gării st.

☎ (+40) 232 250 985

<http://www.transbuscodreanu.ro>

Transport local/Local transportation

<http://ratp-iasi.ro>

Cazare/ Accomodation/ Hébergement

Gaudeamus Internationa Center

1, Codrescu st.

Akademos

11, Păcurari st

☎ (+40) 232. 201 077; 232. 201.000

Manager: Andreea STRUGARIU

Preț/Price/Prix : 40 EUR/pers./noapte/night/nuit

Restaurants

https://www.tripadvisor.com/Restaurants-g304060-lasi_lasi_County_Northeast_Romania.html

Taxis

Preț / Price/ Prix :~ 2,44 RON / km ~ 0,50 EUR)

☎ (+40) 232 222 222

☎ (+40) 232 217 217

☎ (+40) 232 222 444

☎ (+40) 232 255 255

<https://www.clevertaxi.com/>

Xerox/Photocopying facilities

Adi Center

25, Bd. Carol I

☎ (+40) 332 451 141

<http://www.adicenter.eu>


Stef Copy

8, Bd. Carol I

☎ (+40) 753 059 200

Contacte organizatori /Organizers contacts/ Contacts organisateurs

Simona MODREANU

 (+40) 721 661 408


simona.modreanu@gmail.com

Ecaterina VOLINTIRU

 (+40) 232 201 251


evoli@uaic.ro

Gabriela BĂRGĂOANU

 (+40) 232 201 022

gabriela.bargaoanu@uaic.ro

Daniel MEREUȚĂ

 (+40) 749 124 441

daniel.mereuta@uaic.ro